

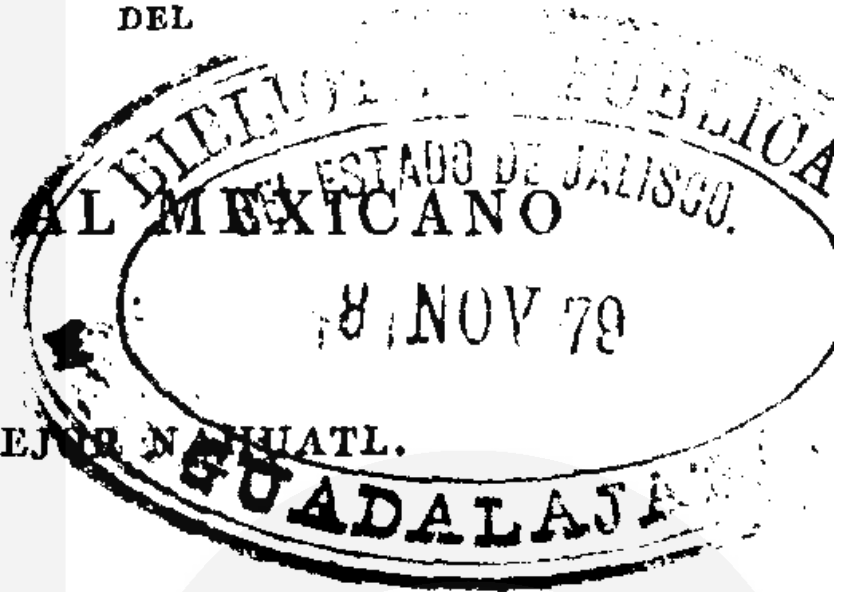
EL

# EVANGELIO DE S. LUCAS,

DEL

LATIN AL MEXICANO

Ò MEJOR NAHUALTL.



BIBLIOTECA PÚBLICA DEL ESTADO DE JALISCO "JUAN JOSÉ ARREOLA"  
MEXICO, 2008

IMPRESSO POR SAMUEL BAGSTER,  
EN LONDRES.

1833.

# YĀCUIC IYEC TENONOTZALTZIN

IN

## JESU-CHRISTO,

QUENAMI OQUIMO IHCUILIHUILI IN

## SAN LUCAS.

---

IC CE TÈNONOTZAL QUAITL.

**M**ELAUCAYOPAN, ipampa miecquintîn mochi ingolloica o quinecque quimanazquê in tenonotzali, itechpa inquexquich totlan oneltic :

2 Quenami o tech pohuilîque inaquihque oc i peuhyan ó quinôma itaquê, yhuan o qui te machtîquê.

3 Onic y êyeco no yuhqui in nêhuatl, îquac ye onic yec âzicamat, quenin ic oc ipeûyan omochî ni mitz manca ihcuilhuiliz in ti mahuiz tic Teophilo.

4 Ica tic ixmatiz in i cen neltilizo mochi inquexquich oti machtiloc.

5 Ocatca i cahuipan Herodes, tlahtoani Judea, cetlahuenmanani itoca Zacharias, on

hualtlacat i tlaca mecayo titech in Abias, auh in inamic on hualtlacat in tlaca mecayo titech in i ichpochhuan in Aaron, itoca ocatcaya Isabél.

6 Tel omextin cualnemilicêquê ocatcâ ixpan in teotl Dios, ò ohtlatocayâ ac tlahtlacolêquê ipan itlanahuatiltzitzihuan, yhuan itlatecpantzin in Dios.

7 Auhamo oquiapiayâ in piltzîn, ipampa tetzaccal ocatcaya in Isabél, yhuan omextin yè otlanca in inchicahualiz.

8 Auh omochî îquac oqui chihuaya in itlahuenmanaltequîixpan iteotl quenami ipan ohuetz.

9 Nênequi itlatlalil in tlama naltequitl oquiz qui; ipamga itech opohuia quitlalitî inpopochtli, ocalac iteocalihtec in tlahtoani Dios.

10 Thuanomochi, in atltepe miecayotl quiahuac otlatlâtîaya, ihquac otlapopochhuiloaya.

11 Auh in i Angeltzin in tlahtoani Dios Ôquimotlili in Zacharias, ihcaticâ i mayecampa in huecapan momoztli opopochhuiloaya.

12 In Zacharias inic oguittac omizahui, yhuan o quicenquitzquî mahuiliztli.

13 Auh in Angel oquiilhui amo ximomauhti, Zacharias, caye ocaquiloc in motlatlatlutiliz: yhuan in mo namic Isabél mitz pilhualiz ce mo conê, in tic tocayotiz Juan :

14 Tic piaz necuiltonoliztli yhuân paquiliztli, yhuân itlacatilizpan micquintī mocealtizque : ipampa yezqui huey ixpan inteotl :

15 Amo quiz Xocomeca-ayotl nion tzapo ayotl, yhuân oc îtec inantzin Espiritu Santo ica temitilo.

16 Miequintin ipilhuan in Israël quin yolcuezpaz ihuic in in Teotzin.

17 Ipampa yehhuatl qui mo yeccaniliz ica ini zizihuiz yeliz yhuân i tlâpaltiliz in Elias, icaquin yolcuezpaz in tetâmê ihuic in in pilhuan, yhuân in chico tlaneltocanimê ihuic in in tlaâzicamatiliz incualnemilizêque, in ic qui manaz ica inteotl ce cenmâzitoc qualli Atltepetl.

18 Auh in Zacharias oquilhui in Angel, ¿tlen itech nic ixmatiz in in ? ipampa nehhuatl ye ni huehuêtlacatl, yhuân in no namic ye otlanqui in ichicahualiz.

19 In Angel oquinanquilî, quilhuia, Nêhuatl ni Gabriél, nicâ ixpantzinco in teotl Dios : auh oni titlanoc ni mitz ilhuiquî, yhuân ni mitz machiltiquî in in yan cuic paquiliz tlahtoli.

20 No nonqua in têhuatl ti nontiz, amo huelitiz ti tlahtoz inoc ic âziz tonali mochihuaz in in, ipampa amo otic nel tocac in no tlahtol, in neltiz y cahuipan.

21 In atltepetl oquichixticatca in Zacharias yhuân omizahuiticatca : ipampa ohuîcahuaya teocalîtec.

22 Auh îquac oquizqui ahuelitia tlahtoia in nahuac, ica in oquinemilîque itlâ tlamahuizoli oquimottiti Teocalîtec, yhuan in yêhuatl omo tenquixtiaya machiotica, ca ye onontica.

23 Yhuan omochî ca îquac yê otlân in itlahuenmanaliz tequî oyâ ichan.

24 Tel in yê opanoquî tonaltin ó otztic in inamic Isabel, auh omotlatîticatca macuili metztli, o quîtoaya :

25 Ipampa in tlahtoani Dios ó nech motlauhtili in in in tonaltin oquimonequiltî nech moquixtiliz in nopinahuiliz intlan in tlatlacamê.

26 Auh in ye chiquacen metztli motlalôticâ oqui hual mihualî in tlahtoani Dios in Angel Gabriel in ce mihmatca atltepetl, tlalli Galilea, tocayotilo Nazaret,

27 Inahuac ce ichpochtli o namiquêtiticateca inahuac ce oquich tlatatl itoca Joseph, itzicuehualo in David, yhuan in ichpochtli itoca Maria.

28 Yhuan îquac yê ocalac in Angel campa ocatca in Ichpochtli oqui ilhui : Maximopaquiltîtic, Santa Maria ê, timotemiltîtica gracia ica intlâtoani Dios monahuac metztica : ti yectenualóni intlan in zizihuâ.

29 Icuac ye oquicac in Ichipochtli in in tetlâpaloliztli omo mauhtî, yhuan ó tlanémi-liaya tlen quîtonequi in in tetlapaloliztli.

30 Auh in Angel oquihui : amoxi momauti, Maria, ca otic âzic yectihuani gracia ixpantzinco in Dios.

31 Xic itanican, tic âziz moxilan yhuan tic pilhuaz mo conê, yhuan tic to cayotiz JESUS.

32 In in yezqui Huey Tlâtoani, yhuan tocayotiloz Ipiltzin incenca huêcapan Tlah-toani, yhuan quimacaz in tlâtoani teotl in itlahtôca icpal in itâtzin David, yhuan mot-lahtocayotiz cemîcac ichan in Jacob,

33 Yhuan amo qui piaz i tlanca in itlah-tocayo.

34 Auh in Ichpochtli Maria oquilhui in Angel : ¿ que nin mochihuaz in intlamantli, ipampa amo nic ixmati in nêhuatl oquich tlacatl ?

35 Auh in Angel ò qui nanquilitia quil-huia : in Espiritu Santo mitz cenmanahuiz yhuan in iteotlâpaltiliz in cenca huêcapan Teotl mitz tlacecahuiliz. Yhuan ica on in Santo motech tlacatz tocayotiloz Ipiltzin in Dios.

36 Nican xic ita ca in mohuayolcâ Isabél i ilamâtilizpanoqui âzic i conêl :

37 Axcan quichihua chiquacen metztli otztiticâ, in tocayotilo tetzaccatl Ipampa amo itla tlamantli ohuî catqui ica in Dios, itechpa mochi intlen itlamatilizpan catqui.

38 Auh in Maria oquîto, nican xic itta in icihuatlacô in Tlahtoani Dios, mamô chihua notech quenami tic îtoça. Yhuan o yâqui in Angel, oquitlalcahui in Maria.

39 Yhuan in onque tonaltin omê in Maria,

ihzîcâyopan ò yâqui quauhtlal tlalpan ipan ce mîmateca atltepetl, tlalli Judá :

40 Yhuan ocalac ichan in Zacharias o qui tlâpalô in inamic Isabél.

41 Auh omochi, zan quenami o quicac in Isabél in itetlâpalol in Maria, omo tonhuitzô in piltzintli ixilan îtec, yhuan in Isabél o Espiritu Santo temitiloc.

42 Yhuan opaquiliz chicahuaca tzâtzie, quîtoa: ti yectenehualoni intlan in zizihuâ, yhuan no yectenehualoni in itlaquilo in moxilan.

43 Yhuan campa onocnopiltic inic o hual mâxitî no nahuac in noteotzin i Nantzin.

44 Xic itta nican zan quenami onic cac inmotetlâpaloliz opacca tzicuin nôtec inpiltzintli.

45 Auh quen mach-ti-ami in Têhuatl otic nettocac, catzonmaniz motech in tlen o ti ilhuiloc icamatica in ititlantzin in tlahtoani Dios.

46 In Maria o quîto: In no anima qui mohuêcapanêca tenehuilia in tlahtoani Dios:

47 Yhuan in no zizihuiz yeliz omocealtî itech in Dios no temaquixtîcatzin.

48 Ipampa oquimottili in inecnomatiliz in i cihuatlacôtin: ica in xic itta nican mochi intlatlacamecayomê nech ilhuizqué quen mach niame, nicnopilê ni mâcehualê.

49 Ipampa incenhuelitini onech mochihuili cencahuê hueytlamantli yhuan in i Santo tocatzin.

50 Yhuan in itcicnoittalitzin mo cenmanaz impan mochi in tlacamecayomê, in qui momâcaittiliâ.

51 O qui mo âcoquili in ihuelitica matzin : oquin xixini in mohuey matque i quiahuahuc in tlanemililiz in iyollotzin.

52 Oquin mocpal quixtiti in huelitinimê, yhuan oquin mo âco tlalili in mocnomatinî.

53 Oquin mo pachihuitili in mayananimê icatlatquitl, yhuan in tlatqui huâquê amo tlen inca oquimocahuili.

54 O qui mo celilî in Israël ytetequipanôcatzin, quimolnamiquilitiâ in itcicnoittalitzin.

55 Yûcon quenami oquin monêtoilti in tô tâhuan Abraham yhuan in ipilhuan, ica mamacuil xiûtlapoaltin.

56 O monactîtzino in Maria ichan in Isabél quenami yey metztli : in yê opanoquê omo-cueptzino ichantzino.

57 Auh in Isabél ò âzic in ipihualiz cahuí, yhuan o quitlacatili ce iconê.

58 Yhuan oquicacquê in iatltepe icnihuan, yhuan in ihuayolcahuan in ic oquimonextilî in tlahtoani Dios in itcicnoitalitzin inahuac yêhuatl, oquipaccayectenehuaya ipampa in yectli oqui âzic.

59 Auh omochî, chicuey-ithuitica ohual monechicôque inic yehualtlatequilo in piltzintli, yhuan oquitocayotiznequiâ Zacharias, quenami in itâtzin.



60 In inantzin otlananquili, quítoa : amo hueliti yuhcontocayotiloz, tel Juan itocayèz.

61 In yehhuantin, oquinanquilíquê, ayacatqui intlan in motlacamecayohuan yuhcontocayo.

62 Machiotica oqui tlatlaniayâ in i tâtzin in piltzintli quenin oquinequia tocayotiloz.

63 Inyéhuatl oquítlan ce huepalquâtontli yhuan oqui ícuilo : Juan itoca in piltzintli. Yhuan mochtin ic omoizahuíquê.

64 Zan niman omo tlapo in i camac yhuan oton in i nenepil in Zacharias, yhuan oquimo yetenehuiliaya in Dios.

65 Auh on huetz mahuiliztli impan mochi in iatltepe icnihuan yhuan oxin mochi in tlamantli ipan centetl quauhtlali Judéa.

66 Yhuan mochtin in oqui caquia oquipiayâ itec in yollo, yhuan oqui ihtoayâ : ¿aquin anqui nemiliâ yezqui in in piltzintli caneltiztli in imatzin in Dios o catcaya inahuac?

67 Auh in Zacharias itâtzin in piltzintli o Espiritu Santo temitiloc yhuan o achtopa îtô, qui tenquixtitiâ :

68 Mayecte nehualo in tlahtoani Teotl tlali Israël ipampa oquimotlâpalhuilico, yhuan o quimomaquixtilico in iatltepetzin :

69 Yhuan otech ehuaquechilî in tlâpaltiliz chimali ichan in David, itetequipanôcatzin.

70 Quenami omotlâtoltîin camacpa in qualtin tlaca, i achtopa itacatzitzihuan in on catcâ mochi cahuimê.

71 Tlahpaltiliztli in hui copa in totecocolîcahuan, yhuan in in mahuan in mochtin aquî-quê techocolita.

72 In ic quin mocnoitiliz in to tâhuan, yhuan quimolnamiquiliz in i testamentô.

73 In Juramento oquimochihuili inahuac in to tâtzin Abraham, in ic techmonôma macatzinozquia.

74 In ic in yê otipalchuilolqui in macpa in to tecocolîcahuan, acmahuiliztica yêhuatzin tic to tequipanilhuilizquê.

75 Yec nemiliztica yhuan nênéca tlachihualiztica ixpan yêhuatzin mochi to nemiliz tiyezque.

76 Auh in téhuatl, Piltzintli, ti tocayotiloz i achtopa ittaca in cenca huêcapan Teotl tic moyacaaniliz tic mantiaz in i ôhuitzitzihuan.

77 In ic tic ixmachitiz in i atltepetzin in tlâpaltiliztli icqui âziz in ipôpolhuiloca in itlâtlacol.

78 Ipampa in yemanca îtecyo in iteicnoittalitzin in to tecuiyo in ic otech motlâpalhuitico âcohuic on hual tlacati, on hual nezi.

79 In ic quin tlanextiliz in tlayo-ayan yhuan itlan in icecahuil in miquiliztli yehuaticatê: in ic quin ômacaz in to ic xi huan pacayeliz ôhuipan.

80 Auh in piltzintli omozcaltiaya yhuan o zizihuiliz tlâpaltia yhuan ocatca campa ayac tlatlacamê ocatcâ in oc ic oâzic tonal oquin motiti in Israël tlaca.

## IC OME TENONOTZAL QUAITL.

**N**ONONQUA omochi in nonquî tonaltin, oquiz i amatlanahuatil in Cesar Augusto, inic mochi tlatlacamê mo îcuilozque ama itech.

2 In in teîcuiloliztli actopa omochî i tlanahuatiltica i Cirino, Governadór Syria :

3 Auh mochtin o yayâ nic mîcuilotihuê zezcâca in imîmatca altepê.

4 Auh tel o âcoyâ in Joseph oquizqui Galilea itech mîmatca atltepetl Nazareth, oyâ Judea imîmatca atltepepan in David, in to cayotilo Bethlen: ipampa otzicuehuia ichan yhuan itlacamecayotitech in David,

5 Inic mo îcuiloz ica mochi in i namic Maria, ye o otzticatca.

6 Auh omochi îcuac ye ompa catê ó âzic in tonalli pilhuaz.

7 Yhuan oquipilhuâ in i cente achtô conê in Maria yhuan oquitilmâ tetzilô yhuan oquitotecac yolca tecon tlacualoyan: ipampa amo ocatcaya occe yeyantli itech cali, itoca meson.

8 Yhuan ocatcayâ Ichcapixquê inahuac in non tlalli accochticate, yhuan itech in yoalitztinetlaliliztli oquin mocuitlahuîti catca in imichcahuan.

9 Yhuan nican xic itta in i Angeltzin in Dios ohual moquetz intlan yêhuantin yhuan in itlanextzin in Dios oquin tlaychual mîminili, in ic cenca omomauhtîque.

10 Yhuan oquin ilhui-in Angel amo xima-huican : xic ittan nican, ca yancuica namech yectlamachitilia hueypâpaquiliztli qui piaz mochi atltepetl :

11 Ipampa axcan omo tlatatili amoca yn Temaquixtiani, ca yehhuatl in tlâtoani Christo, in nican imîmatca atltepepan in David.

12 Ihuan in amech machio macaz : an qui, âzizquê in Piltzintli tilma tetzilîtîcâ, yhuan otlali loc îtec yolcatlacual comitl.

13 Ihuan zan îziûcayopan o hual miecca nezquê ina huac in Angel cenca miequintin ilhuicac Chanêquê, quimoyectenhuiliayâ in Dios yhuan oquîtoayâ :

14 Ma yec necuiltonoliztli in âcopa inahua in Dios, yhuan in tlalticpac in tloc intlaca in pacayeliztli y axca in yectla nequiliztli.

15 Auh omochî, zan quenamio quin tlal-cahuiquê in Angeles o yâque ilhuicac : in ich-capiani oquimonehuan ilhuiaya : ma ti huian ompa Bethlem, matic' ittatî in tlamahuizoli omochî ; in catli in Tlâtani Dios otech monex-tilili.

16 Tel îziûcayopan oyâquê, yhuan quin mâxilito in Maria, in Joseph yhuan in Piltzintli mo onotiltîtica îtec in yolcatlacualcomitl.

17 Auh in yê qui itzticatê, oqui âzicamat-quê in tlahtel ó ilhuilocâ itechpa in Piltzintli.

18 Tel mochtin in tlaca oqui cacque, o mizahuîque : yhuan no yuhqui itechpa in tlen oqui îtôcâ in ichcapiani.

19 Auh in Maria mochi inin tlâtolli oqui piaya, i yollo îtec ipan otlanemiliaya.

20 In îhcaxiquê omocuepquê in tlâpia-yan, qui mo necuiltonoliz maquilitihuê ihuan quimoyectenchuilîtihuê in Dios, itech p̄a mochi inquexquich oqui cacquê, yhuan oqui ittaquê, quenami o ilhuilocâ inyêhuantin.

21 Auh in yê o âzic chicueytonalli inic yehualtlatequiloz, o tocayotiloc Jesus quenami Angel camatica ò tocayotiloc huel achtô, in ayamo omo cētlaliaya îtec i nantzin.

22 Yhuan in yè otzomman ini nechipahualiz cahui in Maria, quenami tlanahuatia in itlatecpan in Moysés, oqui huicaquê inpiltzintli Jerusalem, in ic quihuenmanazquê ixpantzinco in teotlahtoani,

23 Quenami itech itlatecpan in tlahtoani îcuilitoc.

24 Ipampa mochi oquichtli qui tlapoa inco ne matlatl, teohuenchihualoz.

25 Yhuan inic otemacozquia in tlamanali, quenami ó îtoloc itlatecpampan i Teotl, ome zacahuilômê, auh nozo o mecalpan huilo tepitoton.

26 Yhuan nican xic itta ocatca ce tlatatl Jerusalem aquin otocayotiloaya Simeon, auh in tlatatl cual nemilice, yhuan mâcane-mini, in oqui tenmachiaya in iyollaliloca in Israël; yhuan itech ocatcaya in Espiritu Santo, auh oqui nanquilîca in Espiritu Santo, amo oqui panozquia in miquiltli in

tlacamo achtopa oquimotilizquia in itlaôzaltzin, in tlahtoani Dios.

27 Auh espiritutica ohualla teocalco. Yhuan îcuac oquihual huicatiayâ in i Tâtzitzihuan i Piltzintli Jesus, inic qui chihuaz quê quenami oquîtoaya in tlatecpantli ipampa in Piltzintli :

28 Auh in Simeon oqui an imatlan in Piltzintli yhuan oqui moyectenhuili in Dios, yhuan oquîto :

29 Ax can, tlahtoani Teotlê, ye tic mihualia in mo tlatatzin, pacca yeliz ica quenami otic mîtal hui :

30 Ipampa in noxtelolohuan oquittaquê in mo teotechichahualitzin.

31 In otic mo mancatlalitî in oc ic ayatle in atletpemê.

32 Tlahuili Tlanextli, tletl quin tlaixmachitiz in actlaneltocani xentiltin, yhuan inecul-tonoliz in mo atltepê Israël.

33 Auh in itâtzi i huan inantzin omizahui-ayâ itechpa mochi in quexquich ica in Piltzintli ò îtoloaya.

34 Yhuan in Simeon oquin teochî, yhuan oqui ilhui in Nantzin Maria: nican xic itta in in Piltzintli o tlaliloc ica in polhuilililoca, yhuan in palehuiloca micquintin ipan in atltepetl Israël : yhuan machiotl ipan tlatlaman-tli tlâtoloz.

35 Yhuan in mo nôma anima qui zecapaloz oc capaktlateconitepoztlî, in ic ixmachoz in îtlanemiliz miec yollotin.

36 Yhuan ocatcaya ce zoatl achtopa îtoani itoca Ana, ichpoch in Phanuel, tlatatini itech tlamecayotl Aser: in yê miec xihuitl oquittaca, yhuan oc ichpoch tian chicome xihuitl ocatca i nahuac in itlahuical.

37 In in icnocihuatl napoali yhuan nahuixihuitl oqui âxitîca: in in amo oquizaya yhuic teocalli, yoac yhuan tlâca neza hualiztica yhuan tlatlauhtiliztica otlatequipanoaya:

38 Auh in in icnozoatl zan no ipan in on cahuitl on hual mo cetilî oquimoyectenehui-liaya in Tlâtoani Dios, yhuan otlâtoaya ica in Piltzintli in nahuac mochtin in aquîquê oquitenmachiayâ in inemaquixtiliz in Israël.

39 Yhquac yê oquineltîque mochi in tlen itech itlatecpan in tlâtoani Dios tenehui omo cuepquê Galilea ipan in atltepetl Nazareth.

40 Auh in Piltzintli omozcaltiaya, yhuan otlâpaltia tlamatiliz tentoc yhuan in i gracia in Teotl itech ocatcaya.

41 In itâzitzihuan o yaya xixitica Jerusalem in tonali huey ilhuitl Pascua.

42 Auh in yê o quimoâxitili in piltzintli matlactlamome xihuitl oyâque Jerusalem in tlatlaliltonali ilhuitl.

43 In yê opanoc in ilhuitl, îcuac ye on hual mocuepâ, in Piltzintli Jesus omo cauh Jerusalem, auh in itâzitzihuan amo oqui âzicamatquê.

44 Tel oqui nemiliayâ mo ictztica in nahuac in occequi ilhuitlaquê, onênenquê ce ithuitl,

yhuan oquitemoayâ intlan in imic nihuan, yhuan in àquique oqui ixmatiâ.

45 Yhuan que nami ahuel quiâzî o mo-cuepque Jerusalem qui temôtinemî.

46 Tel omochî in yê opanoc yey ithuitl oqui âziquê Teocalîtec yehuaticâ in tlâcotian in huêhuey ixtlamatquê quin cac ticâ yhuan quin tlatlaniticâ.

47 Auh mochtino mizahuiayâ, in aquiquê oqui caquiâ itechpa in itlamatiliz, yhuan in itlananquiliz.

48 In tlachianimê no omizahuiaya, auh in i Nantzî oqui ilhui in Piltzintli: No piltzinê, ¿tle ipampa yuhcon otic chî tocatêhuantin? Nican xic itta in motâtzin yhuan nehuatl netequipacholiztica otimitz temotinemîâ.

49 In yêhuatzin oquin molhuili: ¿tle ipampa ò an nech temoaya? ¿amo anquimatî ca itechpa in tlen itech pohui in no tâtzin no tech pohui ni yez?

50 Auh in yêhuantin amo oqui âzica mat-quê in tlâtolli oquimilhui.

51 Tel omo temohui in cepan, yhuan o huala Nazareth, yhuan ocatca itlan in intlanahuatil. Auh in inantzin oqui nemiliaya y yollo calitec mo chi in in tlâtolli.

52 In Jesus omozcaltiaya tlapal tiliztica, hueyliztica, yhuan graciatica ixpam tzinco in Dios yhuan in tlatlacamê.



## IC YEY TENONOTZAL QUAITL.

**Y**E caxtoli xihuitl motlalôtica in itlamam-anal in Tiberio Cesar, huey tlâtoqui Emperador, mochiûtoc Governador Judea in Poncio Pilato, auh tlâtoani Galilea in Herodes, in icnî Philipo tlâtoani Iturea, yhuan ipan intlalli Traconite, yhuan Lisania tlâtoani in Abilina, in cahuipan in teopixca tlâtoquê Anás yhuan Caifás :

2 Omochî itlâtoltzin in teotlâtoani ipan in Juan ipiltzin in Zacharias ompa ac acatlalpan.

3 Yhuan o hual yâ ipan mochi intlalli Jordan, tzâtzica temachtîtihuala neatequiliz tli iaxca tlamâcehualiztli ica ipôpolhuiloca intlâtlacolli,

4 Quenami îcuilîtoc itech in moch tlâcuilol in Achtopa îtoani Isaias: Tozquitl in ac acatlalpan Tzâtzini : xic yec manacan in iôhui in tlâtoani Teotl : xic melauhca tecacan in inê-nemiliz ôhui.

5 Mochi ixtlahuatl Ixmiz yhuan mochi tetepê yhuan mochi huïcapan quech ê tlal-pantiz: mochi coltic melahualoz, yhuan mochi ââtlayo, tlâtlâtêllo ôtli manqui mocuepaz :

6 Yhuan quittaz mochi tlatatl in itechicahualitzin in Dios.

7 Yhuan o qui milhuiaya mochi in tlaca, oquizàya ica quin cua atequiz : Coatlaquime, ¿ aquin o amech ittiti, an cholozqué ixpan in tlahueli hual yaz ?

8 Xic chihuacan tlaquilomê quinenehuiliz quê tlamâcehualiz tli, yhuan amo an pehuaz que an quimotenuiz quê: tic piâ to tâtzin Abraham, melahuac namech ilhuia ca huelitilice in Teotl ica in in temê quin chuatequetzaz i pilhuan in Abraham.

9 Ipampa yê otlaliloc in coltlateconi in nelhuayopan in quâxihuimê. Camelahuac mochi quâxihuitl actlaquil temaca, tecoz, yhuan îtech tletl tlazaloz.

10 Auh in tla caolocholi oqui tlâtlaniaya, quîtôtia: ¿tlamelâqui tlen tic chihuazquê?

11 Tel quin nanquilitia, oquin ilhuaya: In aquin qui pia ome icentlaquen ce maqui maca in aquin amo qui pia: yhuan in aquin qui pia tlen qui cuaz ma no yuh qui chihua.

12 No yuhqui ohual yâquê in Publicanômê ica cua atequilozquê, yhuan oqui ilhuîquê, Temachtiantic, ¿tlentic chihuazquê in têhuantin?

13 Auh in yê huatl oquim ilhui: amo tlen oc achi ipan intlen o an nahuatiloquê, xic îtlanican.

14 No yuh qui oqui tlâtlaniaya in yauquizquê, quîtoâ. ¿In tehuan tlen tic chihuazquê? O quim ilhuî: amo aquin xic tecocôca polocan, amo xitlaiztlacatca teilhuican, yhuan ximohuelmati can ipan in namoxtlahuil an macô.

15 Auh in atltepetl oquinemiliaya yhuan mochtin in yollopán onemia, itechpa in Juan ma camo yê in Christo:

16 In yêhuatl in Juan oquin nanquili, quin ilhuia : melahuac, nêhuatl na mech cuaatequia ica atl : tel hual yaz occé ocachi tlâpaltic ano nêhuatl, aquī amo nocnopil nic tomaz in cuetlaxtli ic il piticatê in ixocachuan : yêhuatl amech cua atequiz Espiritu Santo yhuan tletica :

17 Imatlan catqui in itlaêcanaloni yhuan quichipahuaz in zacapayanal tlapechtli yhuan qui nechicoz in zacatlayoli y cuetzcomac, auh in zacapayanali quitlatiz itec accehuinitletl.

18 Yuhcon oquim ilhuiaya occequi miec tlamantli in atltepetl itech in itzatzica temachtihuan.

19 Auh in Herodes Tetrarcha ótlâtoltica te pitonoloaya ica yê huatl ipampa in Herodiana i namic in icnî ica mochi in acqualtlachihuali oqui chîca in Herodes,

20 Oqui hual cetili in in tlapannahui, oqui tlali teilpiloyan in Juan.

21 Auh omochî, ca quenami oqui celi in necuaatequiliztli mochi in atltepetl no yû ocuaate quiloc in Jesus, yhuan in yêhuatzinotla tlauhtîcatca, o hual motlapô in ilhuicatl :

22 Yhuan omo temoi in Espiritu Santo ipantzinco tlacnezcaye quenami calhuilotl : yhuan o caquiloc ilhuicachuic in itozquitl quîtoa : Têhuatl ti no Piltzin in nic tlazôtle in aquin itech ni no pacca cealtia.

23 In yehuatzin in Jesus ye oqui pehualtliaya quenami cem poali yhuan mâtlactli

xihuitl, o nemiloaya ca ocatcaya iconé in in Joséph Ipiltzin in Heli, ipiltzin in Mathat,

24 Ipiltzin in Levi, ipiltzin in Melchi, ipiltzin in Juan, ipiltzin in Joseph,

25 Ipiltzin in Mathathias, ipiltzin in Amos, ipiltzin in Nahum, ipiltzin in Hesli, ipiltzin in Nagge,

26 Ipiltzin in Mahath, ipiltzin in Mathathias, ipiltzin in Semei, ipiltzin in Joseph, ipiltzin in Judá,

27 Ipiltzin in Juana, ipiltzin in Resa, ipiltzin in Zerobabél, ipiltzin in Salatiel, ipiltzin in Neri,

28 Ipiltzin in Melchi, ipiltzin in Addi, ipiltzin in Cosán, ipiltzin in Elmadan, ipiltzin in Her,

29 Ipiltzin in Jesus, ipiltzin in Eliezer, ipiltzin in Jorim, ipiltzin in Mathat, ipiltzin in Levi,

30 Ipiltzin in Simeon, ipiltzin in Judas, ipiltzin in Joseph, ipiltzin in Jonás, ipiltzin in Eliakin,

31 Ipiltzin in Melca, ipiltzin in Menna, ipiltzin in Mathatha, ipiltzin in Nathan, ipiltzin in David,

32 Ipiltzin in Jesse, ipiltzin in Obed, ipiltzin in Booz, ipiltzin in Salmon, ipiltzin in Nasson,

33 Ipiltzin in Aminadab, ipiltzin in Aram, ipiltzin in Esron, ipiltzin in Fares, ipiltzin in Judas,

Para consultar el documento completo puede usted acudir a las instalaciones de la Biblioteca Pública del Estado de Jalisco “Juan José Arreola”, en el área de Acervo Histórico.